

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 89 (1971)
Heft: 102

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Dienstag 4. Mai 1971
Berne, mardi 4 mai 1971

1061

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89^e année

N° 102

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année env. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 102 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Abhanden gekommene Wertpapiere. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Edelmetallkontrolle. - Contrôle des métaux précieux. - Controllo dei metalli preziosi: 2603-2609; 7007-7017.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur suisse pendant le premier trimestre de 1971.
Schweizerische Nationalbank (Ausweis). - Banque nationale suisse (situation). - Banca nazionale svizzera (situazione).
Schweizerische Nationalbank (Mitteilung). - Banque nationale suisse (communiqué).
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.
République fédérale du Cameroun: Régime des importations.
République du Tchad: Modifications tarifaires.
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., Appenzel I.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Tschugo, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

21. April 1971.
Maemon Trading AG, in Zürich, Stadthausquai 3, Zürich 1 (bei der K.E. Brunswiler, Treuhänder A.-G.), Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 19.2.1971. Zweck: Durchführung von Kompensationsgeschäften und Handel mit Waren aller Art; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Josip Rataj, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Zagreb (Jugoslawien), Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kurt E. Brunswiler, von Sirmach TG, in Zürich, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Dr. Hugo Jeker, von Büssersach, in Aarau, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien.

21. April 1971. Skis, Sportartikel.
Hart-Distribution AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Stampfenbachstrasse 85, Zürich 6. Statutendatum: 25.3.1971. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: in erster Linie Import und Vertrieb der Hart-Ski im In- und Ausland sowie Durchführung aller damit zusammenhängenden Beratungs-, Service- und Reparaturarbeiten; kann Handel mit anderen Sportartikeln jeder Art betreiben, Vertretungen in- und ausländischer Firmen übernehmen und sich an anderen Firmen im In- und Ausland beteiligen. Ferner kann die Gesellschaft Grundeigentum und Liegenschaften erwerben. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. Mitglieder des VR: Johann Rudolf Unternährer, von Romoos, in Emmen, Präsident, und Josef Unternährer, von Romoos, in Genf, beide mit Einzelunterschrift.

21. April 1971. Waren aller Art.
Verimex A.-G., in Zürich 4 (SHAB Nr. 127 vom 4.6.1970, S. 1285), Import und Export von Waren aller Art usw. Statuten am 12.2.1971 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Herstellung sowie Verkauf von Damenkonfektion und verwandten Artikeln sowie Beteiligung an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art. In diesem Zusammenhang ist die Gesellschaft befugt, Grundstücke zu erwerben, zu belasten und zu veräußern. Peter Rasi und Ella Rasi aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Heidi Sack, bisher Vizepräsidentin, nun Präsidentin des VR; bleibt Geschäftsführerin und führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Rochus Tobler, von Lutzenberg, in Niederglatt.

21. April 1971. Heftgeräte, Heftklammern.
Indofrex AG, in Opfikon (SHAB Nr. 199 vom 27.8.1969, S. 1972), Herstellung von und Handel mit Heftgeräten und Heftklammern usw. Statuten am 24.3.1971 geändert. Durch Ausgabe von 700 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000, wurde das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 800 000 erhöht; es zerfällt in 800 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberriert.

21. April 1971.
Lindemann Maschinen GmbH, in Zürich 9 (SHAB Nr. 33 vom 10.2.1971, S. 328), Handel mit Schrottaufbereitungsmaschinen usw. Neue Adresse: Weinbergstrasse 72, in Zürich 6.

21. April 1971.
Bruno Piatti, Generalunternehmung, in Dietlikon (SHAB Nr. 293 vom 15.12.1969, S. 2874), Erstellung von Bauten usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Richard Glesti, von Zürich und Kaltenbach, in Zürich.

21. April 1971.

Bruno Piatti, Bauelemente, in Dietlikon (SHAB Nr. 4 vom 7.1.1971, S. 33). Neu haben Kollektivprokura zu zweien Heinrich Meier, von Niederhasli, in Zürich, und Edwin Bodmer, von Möhlin, in Dietlikon.

21. April 1971. Vermögensverwaltung.
USI Management Ltd., in Zürich 11, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 85 vom 14.4.1971, S. 868), Verwaltung eigenen und fremden Vermögens sowie alle damit zusammenhängenden Geschäfte usw. Werner Wiedler aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.

21. April 1971. Maschinen usw.
Mageba SA, in Bülach (SHAB Nr. 23 vom 29.1.1970, S. 217), Projektierung, Fabrikation, An- und Verkauf sowie Service von Maschinen usw. Neu haben Kollektivprokura zu zweien Willi Schär, von Wessachen, in Meilen, und Wilhelm Seinsche, deutscher Staatsangehöriger, in Hohentengen (Deutschland).

21. April 1971.
Ascot Securities Ltd., in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 70 vom 25.3.1970, S. 666), Vertrieb von Anteilscheinen, insbesondere des Ascot Fund Limited, Nassau-Bahamas usw. Die Unterschrift von Fridolin Rössli ist erloschen.

21. April 1971.
Prohotel, Aktiengesellschaft für Hotel und Reisen, in Kloten (SHAB Nr. 177 vom 1.8.1969, S. 1785). Das Fr. 50 000 betragende Grundkapital ist nun voll liberriert.

21. April 1971. Frisierspiegel.
Lauerma & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 66 vom 20.3.1969, S. 619), Fabrikation und Vertrieb von «Dalux»-Frisierspiegeln usw. Die unbeschränkt haftende Gesellschafterin Berta Lauerma wohnt nun in Inyang (Rhodesien). Kommanditär Erwin Gächter ausgeschieden; seine Prokura erloschen. Neue Kommanditärin: Elsa Gächter, von Oberriet, in Zürich, mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000; es ist ihr Einzelprokura erteilt.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

21. April 1971.
Zimmerer-Genossenschaft Bern, in Bern (SHAB Nr. 59 vom 12.3.1970, S. 552). Als weitere Mitglieder sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Willi Hofstetter, von Trachselwald, in Bern und Willi Balmer, von Wilderswil, in Bremgarten bei Bern. Sie zeichnen je mit dem Präsidenten Ernst Sieber oder mit dem Geschäftsführer August Meier.

21. April 1971. Bilderrahmen usw.
Cadror GmbH, in Bern, Herstellung von und Handel mit Bilderrahmen, Bildern usw. (SHAB Nr. 61 vom 14.3.1958, S. 726). Günther Rudolf Manuel ist nicht mehr Gesellschafter und Geschäftsführer. Seine Unterschrift ist erloschen und seine Stammeinlage von Fr. 20 000 ist an die neue einzige Gesellschafterin Thora Bengü-Silfverberg, von Bavois, in Bern, übergegangen. Sie ist neue Geschäftsführerin und zeichnet einzeln.

21. April 1971. Hoch- und Tiefbau usw.
Arthur Milani & Cie., in Bern, Hoch-, Tief- und Strassenbauten usw., Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 163 vom 15.7.1968, S. 1533). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Ernst Bruni, von Oberstocken, in Bern, und Martin Rudolf Fasnacht, von Muntelier, in Bern.

21. April 1971. Rolläden.
Griesser AG, Zweigniederlassung in Bern, Rollädenfabrik (SHAB Nr. 287 vom 8.12.1969, S. 2818), mit Hauptsitz in Aadorf. Dr. Alain Catalan, von Genf, in Frauenfeld, ist zum Generaldirektor ernannt worden; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

21. April 1971.
Bestandungsdienst Hedy Linder-Walther AG, in Bern. Mit Statuten vom 7. April 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vornahme und Durchführung von Bestattungs- und Beerdigungsangelegenheiten. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Immobilien erwerben, verwalten und verwerten. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen, sofern sie alle bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung, andernfalls wie die Bekanntmachungen im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Hedy Linder-Walther, von und in Bern, Präsidentin; Dr. Paul Weiss, von Obfelden, in Bern; Claude Hoessly, von Aender, in Lausanne. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Lentulusstrasse 59.

Bureau Biel

21. April 1971. Montres.
Charles Prudat, à Biennne, commerce de montres et de la bijouterie (FOSC du 4.3.1970, N° 52, p. 487). Nouvelle adresse: Quai du Bas 76.

21. April 1971. Velos, Motorräder.
Hans Müller, in Biel, Handel mit Velos und Motorrädern; Reparaturwerkstätte (SHAB Nr. 94 vom 24.4.1946, S. 1214). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

21. April 1971. Maroquinerie, etc.
Louis Hurst-Moeschler, à Biennne, commerce de maroquinerie et articles de voyage (FOSC du 3.12.1963, N° 283, p. 3431). Nouvelle adresse: Rue de la Gare 24.

Bureau Büren an der Aare

21. April 1971.
Spar- und Leihkasse des Amtsbezirks Büren, Filiale Lengnau, in Lengnau BE (SHAB Nr. 144 vom 24.6.1969, S. 1458). Die Unterschrift des Filialverwalters Robert Jenni ist erloschen. Kurt Christinat, dessen Kollektivprokura erloschen ist, ist zum Filialverwalter mit Einzelunterschrift ernannt worden.

Bureau Burgdorf

21. April 1971.
Seewer AG, Masehnenfabrik, in Burgdorf (SHAB Nr. 45 vom 24.2.1971, S. 438). Einzelunterschrift wird erteilt an Margrit Seewer, von Winterthur, in Burgdorf. Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an Ruedi Seewer; Gustav Erwin Seewer, beide von Winterthur, in Burgdorf; Robert Lüthi, von Rüderswil, in Burgdorf; Roland Güdel, von Madiswil, in Hasle-Rüegsau; Willy Chapuis, von Trub, in Burgdorf; Werner Koch, von Niederörl, in Jegenstorf; Rudolf Ogg, von Thayngen, in Büren zum Hof; Jean-Pierre Hubmann, von Bichelsee TG, in Burgdorf; Ueli Meyer, von und in Burgdorf.

Bureau Interlaken

20. April 1971.
Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften von Bern und benachbarter Kantone, VLG Bern, Niederlassung Interlaken, in Interlaken (SHAB Nr. 197 vom 25.8.1970, S. 1922). Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Adolf Messerli, von Längenbühl, in Interlaken.

20. April 1971.
Versicherungsagentur Betschen A.G., in Interlaken (SHAB Nr. 10 vom 16.1.1964, S. 129). Laut öffentlicher Urkunde über die a.o. Generalversammlung vom 14. Dezember 1970 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Bureau de Moutier

21. April 1971. Machines.
Adatte & Maître, précédemment à Moutier, bureau technique industriel et fabrication de prototypes de machines-outils, société en nom collectif (FOSC du 3.4.1970, N° 76, p. 727). Le siège social est transféré à Belprahon. L'associé Denis Adatte est maintenant domicilié à Grandval, l'associé Michel Maître, à Belprahon.

21. April 1971.
Bureau d'architecture Villatyppe, Adatte & Maître, à Belprahon. Denis Adatte, de Charmoille, à Grandval, et Michel Maître, d'Epiquez, à Belprahon, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1971. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Bureau d'architecture.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

21. April 1971. Maschinen, Ersatzteile.
Peter Gerber, in Münsingen. Inhaber der Firma ist Peter Adolf Gerber, von Langnau i.E., in Münsingen. Handel mit Maschinen und Ersatzteilen. Bernstrasse 49.

Luzern - Lucerne - Lucerna

21. April 1971.
Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler & Cie. AG., in Ebikon (SHAB Nr. 300 vom 23.12.1970, S. 2918). Es wurden ernannt: zum Direktor Dr. Edgar Schmid (bisher Vizedirektor); zu stellvertretenden Direktoren Fritz Dublane und Anton Ruffli (bisher Vizedirektoren), und zum Vizedirektor Max Wyssbrod, von Bözingen, in Aarburg. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien.

21. April 1971. Autos, Transporte.
Auto-Sehau AG, bisher in Basel, Automobil-Ausstellungen, An- und Verkauf von Automobilen usw. (SHAB Nr. 260 vom 6.11.1969, S. 2549). Laut öffentlicher Urkunde vom 6. April 1971 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, verlegt. Die Firma lautet nun Transhandel AG, und bezweckt den An- und Verkauf von Fahrzeugen aller Art sowie die Ausführung von Sachtransporten, Herstellung und Verkauf von Schalingstafeln; Beteiligungen, Erwerb, Verwaltung und Veräußerung von Grundstücken. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 30. November 1968. Das voll liberrierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder in Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Ernst Schegg, von Speicher AR, in Meggen. Die Unterschrift des aus dem Verwaltungsrat ausgeschiedenen Eugen Wagner ist erloschen. Adresse: Ahornweg 17 (eigenes Büro).

21. April 1971. Beteiligungen.
Cerem GmbH (Cerem S. à r.l.), bisher in Zürich (SHAB Nr. 269 vom 17.11.1970, S. 2615). Laut öffentlicher Urkunde vom 23. März 1971 wurde gleichzeitig Aenderung der Statuten der Sitz nach Luzern verlegt. Zweck: Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Gesellschaften; Tätigkeit sämtlicher mit dem Zweck zusammenhängender Geschäfte. Das voll einbezahlte Stammkapital beträgt Fr. 100 000 und besteht aus einem Stammanteil in diesem Betrage der Gesellschafterin «W. Ferd. Klingenberg Söhne Gesellschaft mit beschränkter Haftung», in Remscheid. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 30. November 1960. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind Dr. Franz Hörstmann, deutscher Staatsangehöriger, in Wuppertal (Deutschland); Gustav Hoffmann, deutscher Staatsangehöriger, in Remscheid (Deutschland), und Dr. Alphons Egli, von Entlebuch und Luzern, in St. Niklausen, Gemeinde Horw. Die Unterschrift von Jean Carlo Hut ist erloschen. Adresse: Cysatstrasse 3 (Advokaturbüro Dr. A. Egli).


21. April 1971. Beteiligungen.
Kliem GmbH, bisher in Zürich (SHAB Nr. 237 vom 9.10.1968, S. 2176). Laut öffentlicher Urkunde vom 23. März 1971 wurde unter gleichzeitiger Aenderung der Statuten der Sitz nach Luzern verlegt. Zweck: Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen an industriellen, kommerziellen und finanziellen Unternehmen, sowie Kauf, Verkauf und Verwaltung von Wertschriften und Grundstücken. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 31. Januar 1968. Das voll liberrierte Stammkapital beträgt Fr. 2 000 000 und besteht in einem Stammanteil in diesem Betrag der Firma «Cerem GmbH», in Luzern. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die

Eidgenössische Oberzolldirektion
Direction générale des douanes
Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle - Bureau central du contrôle des métaux précieux - Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken - Enregistrement de poisons de maître - Iscrizione di marchi d'artefice


a. schweizerische - suisses - svizzeri




No. 2603
Date de l'enregistrement: 18 mars 1971
Vanico SA,
Diamonds - Import Export
Chêne-Bougeries




No. 2604
Registrierungsdatum: 24. März 1971
Schmid, Franz,
Goldschmied
Zug




No. 2605
Registrierungsdatum: 24. März 1971
Wenk, J.,
Bijouterie u. Souvernarartikel
Basel




No. 2606
Date de l'enregistrement: 24 mars 1971
Movado-Zénith-Mondia Holding Horloger SA,
Peseux



No. 2607
Date de l'enregistrement: 2 avril 1971
Piazza, Augusto,
medaglie
Paradiso/Lugano



No. 2608
Date de l'enregistrement: 13 avril 1970
Glauser, Christian,
bijouterie
Neuchâtel




No. 2609
Registrierungsdatum: 15. April 1971
Gravura AG,
Gold- und Silbermedaillen
Luzern

Firmaänderungen - Changements de raison sociale - Cambiamenti della ragione sociale


No. 308 - H. Kunz & fils, Genève
à: Kunz & Cie, Genève
No. 2541 - Ernst, Robert, St. Gallen
an: Ernst & Ernst, St. Gallen

Löschungen - Radlazioni - Cancellazioni
No. 1287 - Nydegger, Henri, La Chaux-de-Fonds
(FOSC N° 87 du 16 avril 1951)
No. 1291 - Armoma SA, Genève
(FOSC N° 87 du 16 avril 1951)
No. 2248 - Gravura AG, Luzern
(SHAB Nr. 143 vom 22. Juni 1967)

Kollektivmarken - Marques collectives - Marche collettiva




Arbalète 4/47
Monnier & Cie,
boîtes de montres
La Chaux-de-Fonds



Arbalète 4/48
Oréade, Girardin & Cie,
boîtes de montres
La Chaux-de-Fonds


b. ausländische - étrangers - stranieri




No. 7007
Registrierungsdatum: 15. März 1971
Dix, Jan,
Gold- und Silberschmuck
Oehningen (BR Deutschland)




No. 7008
Registrierungsdatum: 18. März 1971
Celin, Renato,
«Fantasie in Gold»
Vicenza



No. 7009
Date de l'enregistrement: 18 mars 1971
Hafner, Stefan,
lavori di oreficeria
Bologna



No. 7010
Date de l'enregistrement: 13 avril 1971
Union bisontine des monteurs de boîtes S.à.r.l.,
Besançon



No. 7011
Date de l'enregistrement: 13 avril 1971
Union bisontine des monteurs de boîtes S.à.r.l.,
Besançon



No. 7012
Date de l'enregistrement: 13 avril 1971

Union bisontine des monteurs de boîtes S.à.r.l.,
Besançon



No. 7013
Date de l'enregistrement: 24 mars 1971

Johannes S. R. L.,
lavorazione di argenteria
Milano



No. 7014
Date de l'enregistrement: 24 mars 1971

G. Rolot et H. Lemasson SA,
bijouterie
Beaune



No. 7015
Registrierungsdatum: 31. März 1971

Wendling, Heinrich,
Medaillen
Pforzheim



No. 7016
Date de l'enregistrement: 2 avril 1971

Gennari, F.F., Sté,
bijouterie-joaillerie
Paris 6^e



No. 7017
Registrierungsdatum: 13. April 1971

Diemer & Co,
Schmuckwaren
Pforzheim

Löschungen - Radlazioni - Cancellazioni

No. 5794 - Huber, Robert, E., Eutingen bei Pforzheim
(SHAB Nr. 187 vom 12. August 1950)

No. 5816 - Scholl, Gustav, GmbH, Pforzheim
(SHAB Nr. 299 vom 21. Dezember 1950)

No. 5834 - Erbe, S.à.r.l., Paris
(FOSC N° 235 du 8 octobre 1951)

No. 5846 - «Silco» Füllfederhalterfabrik, Coburg
(SHAB Nr. 61 vom 13. März 1952)

Handel mit Edelmetallen - Commerce des métaux précieux - Commercio in metalli preziosi

Handelsbewilligungen - Patentes commerciales - Patenti per il commercio

Berichtigung - Rectification - Rettificazione

No. 420 - Aurofin SA, via dei Canova, Chiasso (nicht/pas/non: Aurofina)

Löschung - Radiation - Cancellazione

No. 237 - The American Express Company Inc., Streitgasse 20, Basel

Banque de Dépôts, Genève

Bilan au 31 décembre 1970
avant répartition

Actif

	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	4 740 475.22
Avoirs en banque à vue	28 352 933.03
Avoirs en banque à terme	17 914 044.45
Effets de change	1 779 967.25
Comptes-courants débiteurs en blanc	4 697 358.15
Comptes-courants débiteurs gagés	16 413 927.80
dont garantis par hypothèques Fr. 7 430 583.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc	362 717.20
Avances et prêts à terme fixe gagés	5 235 198.75
dont garantis par hypothèques Fr. 2 909 980.—	
Titres et participations permanentes	2 109 682.05
Participations syndicales	312 000.—
Immeuble à l'usage de la banque	5 950 000.—
Autres postes de l'actif	1 803 912.34
	<hr/>
Cautionnements: Fr. 2 545 320.30	89 672 216.24
Accréditifs: Fr. 1 567 741.—	

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	8 755 464.66
Engagements en banque à terme	11 606 325.—
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	20 346 825.49
Comptes créanciers à terme	13 211 673.97
dont Fr. 2 176 098.55 à plus d'une année ferme de terme	
Dépôts en caisse d'épargne	9 904 183.44
Livrets de dépôts et de placements	7 401 675.79
Bons de caisse	35 000.—
Chèques et dispositions à court terme	2 193.51
Dettes hypothécaires sur immeuble de la banque	2 900 000.—
Autres postes du passif	2 529 505.39
Capital - Actions	10 000 000.—
Réserve légale	900 000.—
Réserve spéciale	1 350 000.—
Profits et pertes:	
Bénéfice reporté	Fr. 125 555.66
Bénéfice de l'exercice	Fr. 603 813.33
	<hr/>
Cautionnements: Fr. 2 545 320.30	729 368.99
Accréditifs: Fr. 1 567 741.—	89 672 216.24

Compte de profits et pertes de l'exercice 1970
avant répartition

Charges

	Fr.
Intérêts débiteurs	3 144 905.63
Commissions	74 265.37
Organes de la banque et personnel	2 029 573.95
Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel	68 970.75
Frais généraux et frais de bureau	1 042 595.26
Impôts et taxes	107 636.13
Pertes et amortissements	294 355.01
Bénéfice:	
Report de l'exercice précédent	Fr. 125 555.66
Bénéfice net de l'exercice	Fr. 603 813.33
	<hr/>
	7 491 671.09

Produits

	Fr.
Solde reporté de l'exercice précédent	125 555.66
Intérêts créanciers	4 626 173.86
Commissions	2 079 445.99
Produits du portefeuille - effets	169 304.26
Produits des titres et des participations permanentes	27 264.95
Divers	463 926.37
	<hr/>
	7 491 671.90

Schweizerische Nationalbank
Banque nationale suisse
Banca nazionale svizzera

Ausweis vom 30. April 1971
Situation au 30 avril 1971

Veränderungen seit dem letzten Ausweis
Changements depuis la dernière situation

Table with columns: Aktiven - Actif, Fr., Fr. and various financial items like Goldbestand, Devisen, Ausländische Schatzanweisungen, etc.

Table with columns: Passiven - Passif, Fr., Fr. and various financial items like Eigene Gelder, Notenumlauf, Verbindlichkeiten, etc.

Offizieller Diskontsatz seit 15. September 1969
Taux officiel d'escompte depuis le 15 septembre 1969
Offizieller Lombardzinsfuß seit 15. September 1969
Taux officiel pour avance depuis le 15 septembre 1969
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires

Schweizerische Nationalbank

(Mitgeteilt) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank trat am 30. April 1971 unter dem Vorsitz von Dr. B. Galli in Bern zu einer ausserordentlichen Sitzung zusammen.

Als Mitglieder des Bankausschusses, dem der Präsident und der Vizepräsident des Bankrates von Gesetzes wegen angehören, wurden vom Bankrat bestätigt: Dr. Dr. h. c. Raymond Devrient, Präsident des Verwaltungsrates der Unfall- und Lebensversicherungs-Gesellschaften «Die Schweiz», Pully; René Jury, ing. agr., Direktor des Schweizerischen Bauernverbandes, Brugg; Regierungsrat Rudolf Meier, Regierungsrat, Finanzdirektor des Kantons Zürich, Eglisau; Dr. Karl Obrecht, Fürsprecher und Notar, Präsident des Verwaltungsrates der Allgemeinen Schweizerischen Uhrenindustrie AG (ASUAG), Küttigkofen; Ständerat Dr. Willy Rohner, Altstätten; Nationalrat Ernst Wüthrich, Präsident des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes, Bern. Wegen Erreichens der Altersgrenze sind Dr. h. c. Robert Käppeli, Riehen, und Dr. h. c. Heinrich Küng, Basel, ausgeschieden.

Die Mitglieder der Lokalkomitees, die sich für eine Wiederwahl zur Verfügung gestellt hatten, wurden bestätigt. Fünf Mitglieder hatten wegen Erreichens der Altersgrenze ihr Mandat niedergelegt. Ein weiteres Mandat war wegen Ablebens des bisherigen Amtsinhabers neu zu besetzen.

Für Herrn Alois Job, Olten, wurde als Mitglied des Lokalkomitees Aarau neu gewählt Dr. Heinz Hämmerli, Mitglied der Geschäftsführung der Bally Schuhfabriken AG, Schönenwerd. Beim Lokalkomitee Bern wurden Arnold Buser, Wabern, und der verstorbene Pierre Sieber, Freiburg, ersetzt durch Peter Gerber, ing. agr., Verwalter der Anstalt Fribourg, und Bernard Leimgruber, Direktor der Lamelcolor SA, Estavayer-le-Lac. In Ersetzung von Josef Moser, Luzern, wurde als Mitglied des Lokalkomitees Luzern neu gewählt Franz Stöckli, ing. agr., Direktor der UFAG, Sursee. Schliesslich wurden an Stelle von Otto Kuderli, Zürich, und Robert Stehli-Pestalozzi, Zürich, zu Mitgliedern des Lokalkomitees Zürich ernannt: Willy Baumann, Mitinhaber der Firma Baumann & Co., Rolladen- und Lamellenstorenfabrik, Horgen, in Wädenswil, und Dr. Luigi Granziol, Präsident und Kaufmännischer Direktor der Spinnereien Aegeri, Unterägeri.

Banque nationale suisse

(Communiqué) Le Conseil de banque de la Banque nationale suisse a tenu une séance extraordinaire à Berne, le 30 avril 1971, sous la présidence de Monsieur B. Galli. Il a constitué le Comité de banque et les Comités locaux pour la période administrative 1971/75 et a réglé quelques affaires d'ordre administratif.

Le Conseil de banque a réélu membres du Comité de banque, dont son président et son vice-président font partie d'office, Messieurs Raymond Devrient, président du Conseil d'Administration des Sociétés d'assurances sur la vie et contre les accidents («La Suisse», Pully); René Jury, directeur de l'Union suisse des paysans, Brugg; Rudolf Meier, président du Conseil d'Etat, directeur des finances du canton de Zurich, Eglisau; Karl Obrecht, président du Conseil d'Administration de la Société Générale de l'Horlogerie Suisse S.A. (Asuag), Küttigkofen; Willy Rohner, conseiller aux Etats, Altstätten; Ernst Wüthrich, conseiller national, président de l'Union syndicale suisse, Berne. Messieurs Robert Käppeli, Riehen, et Heinrich Küng, Bâle, se sont retirés, car ils ont atteint la limite d'âge. Pour leur succéder, le Conseil de banque a choisi comme nouveaux membres du Comité de banque, Messieurs Werner Billhmann, président du Conseil de banque de la Banque cantonale de Lucerne, Kastanienbaum, et Edmund Wyss, conseiller national et conseiller d'Etat, chef du Département de l'intérieur du canton de Bâle-Ville, Bâle.

Les membres des comités locaux qui avaient accepté de présenter leur candidature pour un nouveau mandat ont été confirmés dans leurs fonctions. Cinq membres des Comités locaux se sont retirés pour raison d'âge. Un décès a nécessité l'élection d'un sixième nouveau membre.

Pour remplacer Monsieur Alois Job, Olten, le Conseil de banque a élu membre du Comité local d'Aarau Monsieur Heinz Hämmerli, membre du Comité de direction de la Fabrique de chaussures Bally S.A., Schönenwerd. Au Comité local de Berne, Messieurs Arnold Buser, Wabern, et feu Pierre Sieber, Fribourg, sont remplacés par Messieurs Peter Gerber, administrateur de l'établissement Fribourg, et Bernard Leimgruber, directeur de Lamelcolor S.A., Estavayer-le-Lac. Pour remplacer Monsieur Josef Moser, Lucerne, le Conseil de banque a élu membre du Comité local de Lucerne Monsieur Franz Stöckli, directeur de l'UFAG, Sursee. Enfin, il a désigné comme membres du Comité local de Zurich, à la place de Messieurs Otto Kuderli, Zurich, et Robert Stehli-Pestalozzi, Zurich; Messieurs Willy Baumann, co-propriétaire de la Maison Baumann et Co, Horgen, à Wädenswil, et Luigi Granziol, président et directeur commercial des Filatures Aegeri, Unterägeri. 102. 4. 5. 71

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 1. Mai 1971
Cours de conversion sans engagement, dès le 1er mai 1971

Table with columns: Country, Currency, Conversion rate to Fr.

République fédérale du Cameroun

Régime des importations

La Feuille officielle suisse du commerce N° 85, du 14 avril 1971, a publié une brève analyse des dispositions essentielles du programme général d'importation camerounais de 1971 et de ses modalités d'exécution.

Au regard du régime d'importation des produits réglementés (cf. titre II, lettre B), il est précisé que les centres d'exécution de Yaoundé, Douala, Garoua, Buea et Victoria établissent les autorisations spéciales d'importation (formules CE 2) en fonction des décisions prises, à la demande des importateurs, par le Ministère du développement industriel et commercial à Yaoundé. Les intéressés peuvent adresser leurs demandes soit directement au ministère, soit par le canal des centres prémentionnés. Il appartient en revanche à la Direction du commerce à Yaoundé de communiquer par lettre aux requérants les décisions ministérielles, utilisables dans un délai d'un mois à compter de la date de leur signature. En ce qui les concerne, les centres d'exécution doivent s'assurer de ce que les bénéficiaires sollicitent dans le délai imparti, les licences et les autorisations spéciales d'importation, valables 4 ou 6 mois selon le cas et qui peuvent donner lieu à une prolongation non renouvelable. 102. 4. 5. 71

République du Tchad

Modifications tarifaires

Par la loi (N° 62/F) du 31 décembre 1970, les pouvoirs publics ont amendé comme il suit le régime douanier et fiscal en vigueur à l'importation au Tchad:

I. Droits de douane

Les droits de l'espèce supérieurs à 10% ont été abaissés dans les proportions suivantes:

Table with columns: Taux anciens en % ad valorem, Taux actuels en % ad valorem

Les quotités des droits de douane égales ou inférieures à 10% n'ont pas été modifiées.

En ce qui le concerne, le droit de douane grevant les «autres tissus de coton» contenant au moins 85% en poids de coton, imprimés (rubriques 55-09.06 et 55-09.56) a été fixé à 20%. Ce taux frappe aussi les «autres tissus de coton» ne répondant pas à cette condition spécifique (55-09.09).

II. Droits fiscaux d'entrée

Les quotités de ces droits ont été majorées par incorporation des taxes complémentaires notamment pour chacun des articles ci-après:

Table with columns: N° du tarif, Désignation des marchandises, Quotités en % ad valorem

III. Création d'une taxe intérieure de consommation

Une taxe intérieure de consommation de 10% grève désormais toutes les importations de marchandises réalisées au titre du régime de droit commun. Toutefois, certaines de ces importations échappent à la taxe et singulièrement celles afférentes aux produits ci-après:

Table with columns: N° du tarif, Désignation des articles

Les règles d'assiette, de liquidation et de perception de la taxe intérieure de consommation sont les mêmes que celles des droits d'entrée. Le montant de l'imposition nouvelle n'est pas repris cependant dans le calcul de la taxe sur le chiffre d'affaires à l'importation.

IV. Importations postales

Les taux du droit spécial applicable aux importations postales ont été nouvellement fixés comme il suit:

Table with columns: N° du tarif, Désignation des produits, Taux du droit spécial en % ad valorem

Les modifications tarifaires ci-dessus sortent leurs effets depuis le 1er janvier 1971.

1) Non applicables aux importations de la CEE, ces droits visent par contre les produits suisses.

2) Ayant un caractère fiscal, ces droits frappent toutes les marchandises importées, quelles que soient leur origine et leur provenance.

3) Voir FOSC N° 127 du 4 juin 1970 (République du Tchad. - Modification du régime fiscal).

4) Le taux de cette taxe s'élève actuellement à 15%. 102. 4. 5. 71

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Fortssetzung - Suite

- Nyon: Hertz Maurice électricien 12-19853. - Leuenberger Walter 12-61727. - Liver Yolande 10-42640. Oberburg: Krämer Manfred kaufm. Angestellter 34-5165. - Zehnder Edith kaufm. Angestellte 34-5163. Oberkirch (LU): Kath. Turnverein 60-24235. Oheruzwil: Gubser-Moritz Rolf Kaufmann 90-31611. Oftringen: Hallwyl F. 46-3528. Pratteln: Leuenberger Felix 46-10618. - Ullrich Peter 46-10615. Olmet: Bronnmann Jean-Jacques 12-61273. - Chenel Liliane Mme employée de bureau 12-19862. - Larpin Helga Mme 12-19861. - Perez Louis 12-61915. Orbe: Borgeaud Luc technicien chauffage 10-29845. Oron-le-Châtel: Seydoux Louis curé Chapelle Glâne 17-20115. Orstères: Lovey Laurent maçonnerie 19-5655. Papiermühle h. Bern: Fussball-Club Papiermühle 30-24902. Pesaux: FC comité vétérans 20-9444. - Sperisen Andreas 20-9450. Pfeffingen: Ramei Hans-Jürg Garage 40-35911. Pommeples: Favey Paul-André et Juste M. et Mme 10-42670. - Favey-Ingold André retraité PTT 10-42322. Pont-de-la-Morge: Maret & Cie ferblanterie et appareillage 19-8848. Pratteln: Schwingclub 40-10923. Prévèrenges: Obriet Katharina 10-29849. Prilly: Bernard Michel 10-51744. - Inques Daniel 10-29852. Provence: Vuillemer Michel 20-15169. Rancate: Calderari Franco 69-13183. Rapperswil (SG): Rapperswiler Sturmgewehrschiessen 90-11885. - Schwitler-Neff A. u. P. Verwaltungen 90-11581. Rätterschen: Groval Tennis AG Rümikon 84-9255. Reinach (AG): Eigenmann H. El.-Monteur 50-22013. - Haller Herbert 50-21999. Reinach (BL): Gnepf Hans Dr. dipl. ing. ETH 40-60903. - Lang Kurt Vertreter 40-60444. Renau (BE): Scheffel Denis atelier de polissage 23-5980. - Syndicat d'élevage Les Converters et environs 23-5312. Renens (VD): Bouvart Hermann 10-42666. Reinfelden: Groth Hans Kantonspolizei-Kpl. 40-65236. - Ochsenbein Peter wissenschaftl. Assistent 40-63247.

Rickenbach (LU): Schweiz, Krankenkasse Helvetia Sektion 60-4229.
Rickenbach b. Schwyz: Ehler Theodor 60-40883.
Riehen: Bühler-Neumann Paul 40-65270. — Breitenmoser Alois Metzger 40-65261. — von Rotz Arnold Mechaniker 40-65260.
Riggisberg: Jubiläumsschiessen 100 Jahre Riggisberg 30-23365.
Rimiken: Gimmet-Rohr Ruh Frau 50-22010. — Hösl Werner mech. Werkstätte 50-2684.
Rivera: Faccoli Gianfranco capo locale pilota protezione civile 69-1241.
Rothrist: Hofer-Weber Ernst Giesser 46-10614. — Velo- und Motoclub 46-5231.
Rudolfingen: Militärschiessverein 82-5353.
Rudolfstetten: Migliori Peter 50-26095.
Ruppelswil: Altersheim-Finanzierungskommission 50-604. — Heugler-Zuber Julius Kaufmann 50-22004.
Rüscheleg-Gambach: Ortsquartiermeister Rüscheleg 30-24691.
Rustikon: Scala Armanda 84-20649.
St-Blaise: Girard L. Mile 20-15281. — Kümmerli Rudolf 20-25539.
St. Gallen: Brieftaubenzüchter-Verein 90-9360. — Dörig Claire Frau 90-31614. — Eichstätt 1 SG Hans Waldburger 90-13060. — Kessler von Ruth Frau 90-31612. — Leder-Bekleidungs-AG 90-14008. — Negele Kurt 90-31608. — Reichle R. 90-31602. — Süss Anton 90-41398. — Tagung Kurt Gz Bat 289 90-15555. — Willi Frida Frau 90-31604. — Wittensöldner Cäcilia Krankenschwester 90-31610.
St. Margrethen (SG): Pentax AG Handel-Fabrikation u. Leasing Berufskleider 90-14303.
St-Oyens: Groupement scolaire Gimel et environs 10-6089.
Samedan: Engadiner Rabattverein 70-9819.
Sarnen: Dobmann Hans Postbeamter 60-60010.
Savigny: Moter Marcel agriculteur 10-29841.
Schaffhausen: Chocolat-Select-Suisse-Vertrieb René Trapletti 82-5970. — Baumgartner E. u. S. 82-5995. — Giesser Heidi Lehrerin 82-6608. — Kocher Werner 82-5115. — Rosina Andrea 82-7199.
Schlieren: Egloff Christa 84-20631.
Schöftland: Club Elba Feriengestaltung Rudy Brunner 50-10119. — Kaufmann-Lüthy Josef WSB-Angestellter 50-22011.

Schüpfen: Männerchor Schüpfen Fahnenweihe 30-26537. — Messeri Werner O. Student 30-6252.
Schwanden (GL): Pfrommer Horst 87-6156. — Suter Max und Elsbeth 87-4098. — Zwicky Hans 87-6155.
Schwyz: Wasserversorgungs-Genossenschaft Loo-Obdorf 60-16604.
Seengen: Berger Ruth Frl. Arbeitslehrerin 50-22009.
Siebnen: Gartenman Alex 87-6153.
Sierres: Jeanmairet Bernard programmieur 19-12792.
Sisnens: Musikgesellschaft Neustramentierung 60-23561.
Sion: Masson René ingénieur 19-4605. — Von Schallen Chantal Mme boutique anglaise 19-9967. — Scholl Rosy Mme 19-12790.
Siraach: Fatone Paolo 85-10446. — Mathis Walter 85-10447.
Solothurn: Klassenzusammenkunft 1892/93 45-1058.
Speicher: Sozialdem. Partei 90-17984.
Spiez: Teusser Roland Propagandist 30-62550.
Stansstad: Gemeinde Stansstad Wasser und Kehrtrich 60-6379.
Steckborn: Winger Paul Grenzwächter 85-8435.
Steffisburg Dorf: Stettler Elisabeth Frl. Lehrerin 30-62541.
Stettfurt: Schulpflege 85-3923.
Studen b. Brügg: Monnier Frédéric 25-40494.
Suhr: Blättler-Blaser Franz Kaufmann 50-22001.
Sursee: Missione Cattolica Italiana 60-17686.
Tafers: Babenriesche und Mädelcheerie 17-8880.
Tavannes: Voirel Patrice 25-13984.
Thal: Messmer Karl Elektromonteur 90-31615.
Therwil: Elö Z. Dr. med. Spezialarzt für innere Medizin FMH 40-18284. — Wilcockson Lloyd James 40-65265.
Thierrens: Meystre-Chavalley Jean-Daniel 50-17477.
Thun: Barben H. U. Grossküchenplanung Dürrenast 30-24978. — Frauennturngruppe Strättigen 30-27918. — Stünzi Peter Buchbinder Dürrenast 30-57649.
Travers: Jungen Fernand 20-16668.
Trimbach: Hagmann-Bächler A. 46-10123.
Udligenswil: Volkspartei 60-2745.
Uesslingen: Müller Otto Fuhrunternehmer 85-6363.

Undervelier: Allimann Michel 25-40490.
Valchava: Union filatelista Chalavaina Val Mistair 70-9818.
Les Vertières: Yersin Ernest 20-9447.
Vevy: Gurtler Paul 18-7378. — Rutschmann Georges 18-7381.
Vilars (NE): Caisse de crédit mutuel de la Côte 20-9453.
Villars-sur-Glâne: Doussé Antonin 17-20146. — Rapo René horticulteur 17-6398.
Vileneuve (VD): Allamand Gilbert 18-7376.
Wabern: Novelli Gaston staatl. konz. Autofahrerlehrer 30-24351. — Zingg Alfred Masch.-Ing. HTL 30-62544.
Wahlen b. Laufen: Burri-Borer Josef Werkmeister 40-65254.
Wasen im Emmental: Hornussgesellschaft Wasen II 34-2707.
Wattwil: Richtig Heinz Masch.-Ing. HTL 90-31603.
Weessen: Brühlmann Mario Kaufmann 87-6157.
Weinfelden: Hug Hans Alfred 85-6365.
Wettingen: Neukomm Alfred dipl. Elektro-Ing. 50-22012.
Wetzikon (ZH): Trulli Moreno 84-20633.
Willisau: Lustenberger-Habermacher Josy Textilien 60-4604.
Winterthur: Bernheim André 84-20636. — Edenhofer Alfred 84-6028. — Huber-Gruenwald A. 84-20646. — Kiwanis-Club 84-9245. — Künzle-Minzig K. 84-20628. — Lienhard Albert 84-20629. — Männer-Radfahrerverein 84-9265. — Ott Edwin Velohandlung u. Reparaturwerkstatt 84-8555. — Schnellmann Paul 84-20635. — Turnvereingruppe St. Peter und Paul 84-9266. — Viquerat André 84-20650. — Weitenmann Albert Elektromechaniker 84-20637. — Weiss Konrad städt. Angestellter 84-20640.
Wohlen (AG): Asika-Geschäftsstelle 50-14778.
Wolfhausen: Grogg-Waegeli Madeleine 84-9267.
Zizers: Tönz Mathias 70-15495.
Zofingen: Graf-Geissmann Ernst dipl. Elektro-Inst. 50-22005.
Zollbrück: Suter Peter Elektromonteur 34-512.
Zollkofen: Gerber Andreas Programmierer 30-62534. — Liechti-Constantin Pauline Frau 30-62536.
Zuchwil: Rüegg Heinz 45-20262.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



Luzerner Kantonalbank

Staatsgarantie

Ausgabe einer

6% Anleihe 1971-84 von Fr. 20 000 000

zur Beschaffung von Mitteln für das Kreditgeschäft

Anleihebedingungen:

Zinssatz 6%, Jahrescoupons per 25. Mai
 Laufzeit längstens 13 Jahre
 Vorzeitige Rückzahlung zulässig nach 10 Jahren
 Inhabertitel zu Fr. 1000.—, Fr. 5000.— und evtl. Fr. 100 000.—
 Kotierung in Basel und Zürich

Ausgabekurs:

100,40% + 0,60% eidg. Titelstempel = 101%

Zeichnungsfrist: 4. bis 10. Mai 1971, mittags

Liberierung vom 25. Mai bis 9. Juni 1971

Prospekte und Zeichnungsscheine sind bei den Banken erhältlich
 Zeichnungen werden spesenfrei entgegengenommen

Loterie romande

296^e tranche

Liste de tirage du 1^{er} mai 1971

Nombre de lots	Lots de Fr.	Terminaisons ou numéros gagnants				
22 000	6.—	4	0			
2 200	10.—	66	69			
1 100	20.—	81				
110	30.—	638				
77	100.—	0630	1733	3946	5418	5703
		5823	9535			
10	200.—	270126	288485	298062	299349	310573
		326884	341682	355441	367912	370916
20	500.—	271865	272558	275371	284718	285612
		296589	300386	303896	312699	314586
		320389	323592	331728	334719	340974
		346058	354476	365180	366431	379306
20	1 000.—	275904	278729	283757	284678	285232
		292223	305244	307626	308428	316928
		317056	320067	320540	328677	333066
		348771	352125	362252	369409	379647
1	10 000.—	327764				
1	100 000.—	283584				
2	500.—	283583	283585			

Saint-Blaise (NE), le 1^{er} mai 1971 Jean-Jacques Thorens, notaire
 L'émission de la 296^e tranche comprend 110 000 billets numérotés de 270 000 à 379 999.

Prix du billet Fr. 6.— (le demi-billet Fr. 3.—).
 Valeur totale des lots Fr. 330 000.—.

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne. Les lots de Fr. 1000.— et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat;
 - à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
 - à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
 - à Genève, par la Société de Banque Suisse,
- et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de Fr. 50.— (les demi-billets plus de Fr. 25.—) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est imposable.

Prescription: 4 novembre 1971.

Prochaines prescriptions:

Tranche	Tirage	Prescription
290	7. 11. 1970	10. 5. 1971
291	5. 12. 1970	8. 6. 1971
292	9. 1. 1971	12. 7. 1971
293	6. 2. 1971	9. 8. 1971
294	6. 3. 1971	9. 9. 1971
295	3. 4. 1971	6. 10. 1971

Zu verkaufen

IBM-Lochkartenanlage

bestehend aus

- Tabulator 444
- Rechenlocher 602
- Mischer 077
- Locher 026
- Summenlocher 526
- Sorter 082
- Card-Veyer usw.

äusserst günstiger Preis.

Interessenten, auch für Einzelstücke, wollen sich melden bei
 Obrecht & Co AG, 4705 Wangen a.d.A., Tel. 065/9 66 66



Sie sind ein junger, strebsamer

Buchhalter

und möchten bestimmt interessante Aufgaben übernehmen!

In unserer Finanz- und Betriebsbuchhaltung winkt Ihnen die Chance, Ihre bisher erworbenen Kenntnisse zu erweitern. Vielleicht möchten Sie sich gar auf das Eidg. Buchhalterdiplom vorbereiten. Ihre Tätigkeit bei uns bietet eine gute Voraussetzung dazu.

Wenn Sie beruflich vorwärtsschreiten möchten und zudem all die Vorteile eines modernen Grosshandelsunternehmens geniessen wollen — u. a. fortschrittliche Lohn- und Anstellungsbedingungen, vorbildliche Sozialleistungen — so senden Sie uns doch Ihre Kurzbewerbung. Wir freuen uns darauf!

Coop Schweiz
 Personalabteilung, 4002 Basel

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Avviso di smarrimento

11^a pubblicazione

La Weisscredit, Banca commerciale e d'investimenti, filiale di Chiasso, notifica lo smarrimento del seguente libretto di deposito:

N° 50.336 emissione Chiasso

Si diffida il detentore a voler depositare il libretto presso la Banca notificando le eventuali sue pretese, in difetto di che, trascorsi sei mesi dalla presente pubblicazione, il libretto sarà senz'altro annullato.

Chiasso, 29 aprile 1971

La direzione



Ihr
STEMPEL-
 Lieferant

H. Homberger
 Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02
 8401 Winterthur, im Zentrum



Inserate erschliessen den Markt

Inserate im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

Elektra Birseck

Münchenstein

6 1/4 % Anleihe 1971-83 von Fr. 12 000 000

zur Konversion bzw. Rückzahlung der am 31. Mai 1971 fällig werdenden 3 1/4 % Anleihe 1956 von Franken 10 000 000 und zur teilweisen Finanzierung des Ausbaues der Energieverteilanlagen.

Anleihebedingungen

Laufzeit: längstens 12 Jahre
Titel: Inhaberprioritäten von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000
Kotierung: an der Börse von Basel

99,40 Emissions- und Konversionspreis
% zuzüglich 0,60 % halber eidg. Emissionsstempel = 100 %

Konversion

Die Inhaber von Obligationen der 3 1/4 % Anleihe 1956 Elektra Birseck, Münchenstein, haben das Recht, ihre Titel in Obligationen der neuen Anleihe zu konvertieren. Die zur Konversion bestimmten Titel sind ohne Coupons einzuweisen.

Barzelchnung

Der In der Konversion nicht beanspruchte Titelbetrag der neuen Anleihe wird zur öffentlichen Barzelchnung aufgelegt.

Zeichnungsfrist 4. bis 10. Mai 1971, mittags

Detaillierte Prospekte mit Konversions- und Zeichnungsscheinen können bei den Banken bezogen werden.

Schweizerischer Bankverein Basellandschaftliche Kantonalbank
Basler Kantonalbank Schweizerische Volksbank
Kantonalbank von Bern A. Sarasin & Cie.

Société Financière Neuchâteloise d'Electricité SA

Emprunt 3% de Fr. 1 500 000 de 1954

12^e amortissement de Fr. 40 000.— au 30 juin 1971
valeur N° 123312

Par tirage au sort du 29 avril 1971, les 21 titres dont les numéros suivent ont été désignés pour être remboursés par Fr. 1000.— le 30 juin 1971:

Nos:	310	661	928
	411	673	1018
	420	765	1170
	477	804	1226
	580	823	1360
	626	846	1387
	653	848	1461

Le remboursement s'effectuera contre remise des titres, accompagnés de tous les coupons non échus, aux caisses de la Banque Cantonale Neuchâteloise à Neuchâtel, ainsi qu'à ses succursales et agences dans le canton.

L'intérêt cessera de courir à partir du 30 juin 1971.

En outre, 19 obligations de Fr. 1000.— ont été rachetées sur le marché, conformément aux conditions de l'emprunt.

Neuchâtel, le 29 avril 1971

Société Financière Neuchâteloise d'Electricité SA

Société des Eaux Commugny, Mies et Tannay

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 14 mai 1971, à 20 h., au Café du Guillaume Tell, à Commugny.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les rapports et comptes sont déposés chez le secrétaire-caissier M. Gustave Stähly, rue de la Gare, 34bis, à Nyon.

Le conseil d'administration

Centre Equestre Lausannois

Chalet-à-Gobet

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

le lundi 17 mai 1971, à 17 h., au Restaurant du Chalet-à-Gobet.

Ordre du jour:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport des contrôleurs sont à disposition des actionnaires à la Direction des finances, Inspectorat, Annexe de l'Hôtel de Ville, Lausanne.

Lausanne, le 26 avril 1971

Le conseil d'administration
le président: G.-A. Chevallaz

Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Zürich

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der am Montag, den 17. Mai 1971, 14.30 Uhr, im Bankgebäude der Schweizerischen Bankgesellschaft (Sitzungssaal 4. Stock), Bahnhofstr. 45, Zürich, stattfindenden

61. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

Tagesordnung:

1. Bericht und Rechnungsablegung des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. Februar 1970 bis 31. Januar 1971.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
 - a) Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz.
 - b) Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Festsetzung der Entschädigung des Verwaltungsrates.
6. Wahlen.
7. Verschiedenes.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 7. Mai 1971 beim Sitz unserer Gesellschaft an der Augustinergasse 21, Zürich, zur Einsicht auf.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens 12. Mai 1971 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich oder Basel bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausgehändigt werden.

Zürich, den 28. April 1971

Der Verwaltungsrat

Société Suisse pour valeurs de métaux, Zurich

Les actionnaires de notre société sont invités par la présente à assister le lundi 17 mai 1971, 14 h. 30, à notre

61^e assemblée générale ordinaire

qui aura lieu dans le bâtiment de l'Union de Banques Suisses (salle de conférence au 4^e étage), Bahnhofstrasse 45, Zurich.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes pour l'exercice du 1^{er} février 1970 au 31 janvier 1971.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Résolution concernant:
 - a) Ratification de la teneur du rapport de gestion, du compte de pertes et profits et du bilan;
 - b) Décharge à l'administration.
- 4° Affectation du bénéfice net.
- 5° Rémunération du conseil d'administration.
- 6° Nominations.
- 7° Divers.

Le compte de pertes et profits, le bilan, le rapport des contrôleurs, ainsi que le rapport de gestion annuel et les propositions concernant l'affectation du bénéfice net seront disponibles à partir du 7 mai 1971 au siège de notre société, Augustinergasse 21, Zurich.

Les actionnaires qui assisteront à l'assemblée générale ou qui désirent s'y faire représenter sont priés de déposer leurs actions jusqu'au 12 mai 1971 au plus tard aux guichets de l'Union de Banques Suisses à Zurich ou Bâle jusqu'en clôture de l'assemblée générale. Une quittance leur sera délivrée ainsi qu'une carte d'entrée.

Zurich, le 28 avril 1971

Le conseil d'administration

EUREF Fonds Suisse de placement mixte

Mise en paiement des coupons N° 6 et 7

A partir du 30 avril sont payables aux guichets de la Banque Pariente, Genève, les coupons N° 6 (revenu 1968/69) de Fr. 1.30 brut et N° 7 (revenue 1970) de Fr. 0.70 brut, sous déduction de l'impôt anticipé de 30%. Les coupons présentés avec déclaration bancaire (affidavit) ne sont pas soumis à l'impôt anticipé, mais sont payés sous déduction d'un montant de Fr. 0.10 de retenue supplémentaire d'impôts U.S.A.

Mignot et Terry Bois SA, St-George

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale annuelle

pour le 14 mai 1971, à 16 h., à l'Auberge du Cavalier à St-George

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Statutaire.
- 2° Modification au conseil d'administration.
- 3° Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion et le rapport de contrôle sont à la disposition des actionnaires au siège social à partir du 4 mai 1971. Les cartes d'admission sont envoyées aux actionnaires selon le registre des actions.

Le conseil d'administration

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse de commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de Fr. 2.20 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520.

Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse de commerce, 3000 Berne.

Zu verkaufen oder zu vermieten per 1. Oktober evtl. 1. November 1971 in Olten an der Hauptausfallstrasse zu den Autobahnen und 5-8 Gehminuten vom Hauptbahnhof (Güterexpedition und Post):

Solide Liegenschaft für

Handels-, Fabrikations- und gewerblichen Betrieb oder Lagerraum

zirka 224 m² Keller/Lagerräume
zirka 580 m² Parterre/Fabrikations-, Lager- und Büroräume
zirka 580 m² Obergeschoss/Lagerräume mit elektr. Laufkatze
zirka 117 m² Halle mit Rampe für Spedition/Autoverlad
zirka 108 m² nutzbare Garagefläche
zirka 160 m² Büroräume oder Wohnungen im Wohnhaus

zusätzlich Ergänzungsliegenschaft mit ca. 240 m² Lagerraum und offenem Parkplatz.

Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre 29-69324 an Publicitas AG, Olten.

Der

SHAB-LESERKREIS

ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft
Inserieren Sie!

CIBA-GEIGY AG

An die Obligationäre der 5% G-Anleihe 1961, ausgegeben von der J. R. Geigy A.G.

Diese Anleihe wird am 31. Mai 1971 zur Rückzahlung fällig, wobei gemäß den ursprünglichen Anleihebedingungen, unter gewissen Voraussetzungen, die Umwandlung jeder G-Obligation in 1 Genußschein von Fr. 500.— nominal verlangt werden kann.

Um die Kapitalstruktur nicht durch die Schaffung von Genußscheinen zu komplizieren, haben wir daher den im Register eingetragenen Inhabern von G-Obligationen folgendes **Alternativangebot** unterbreitet:

Umtausch 1 G-Obligation gegen 1 Namenaktie, mit Dividendenberechtigung ab 1. Januar 1971 und ohne Bezugsrecht für die der ordentlichen Generalversammlung vom 25. Mai 1971 beantragte Kapitalerhöhung. Der vorstehende Alternativvorschlag steht unter dem Vorbehalt, daß diese Generalversammlung die notwendigen Beschlüsse faßt.

Dieses Alternativ-Umtauschangebot ist vom 3. bis 28. Mai 1971 befristet

Der G-Obligationär kann demnach den Umtausch in Namenaktien CIBA-GEIGY AG, Basel, oder gemäß Anleihebedingungen die Rückzahlung zum Nennwert oder den Umtausch in Genußscheine CIBA-GEIGY AG, Basel, verlangen. Der Verwaltungsrat der CIBA-GEIGY AG hat beschlossen, hinsichtlich allfälliger Genußscheine, die an einzelne berechnete G-Obligationäre mangels Eintretens auf die Konversionsofferte doch zur Ausgabe gelangen sollten, vom Kündigungsrecht gemäß den Anleihebedingungen vom 29. März 1961 auf den 31. Mai 1972 Gebrauch zu machen. Danach muß die Rückzahlung zum 20fachen Betrag der auf einen Genußschein für das Jahr 1971 zahlbaren Dividende erfolgen, was auf der Basis des heutigen Dividendensatzes einem Rückkaufswert von Fr. 1100.— entspricht.

Die für den Umtausch erforderlichen Formulare können bei den folgenden Banken bezogen werden:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Basel
A. Sarasin & Cie., Basel
Ehinger & Co., Basel
Lombard, Odier & Cie., Genf

Die G-Obligationen können über jede schweizerische Bank zum kostenlosen Umtausch eingereicht werden. Sie sind zusammen mit dem Antragsformular und — sofern der Umtausch in Namenaktien verlangt wird — mit dem «Übertragungsgesuch für Namenaktien» der Bank rechtzeitig zuzustellen, damit die Gesellschaft bis zum 28. Mai 1971 im Besitz der Antwort der Bank ist. Soweit die Titel bereits bei einer Bank deponiert sind, bitten wir die G-Obligationäre, der Bank die erforderlichen Formulare ausgefüllt und unterschrieben zuzustellen, damit sie den Umtausch veranlassen kann. **Von einer direkten Einsendung an unsere Gesellschaft ohne Einschaltung einer Bank soll abgesehen werden.**

Basel, den 3. Mai 1971

CIBA-GEIGY AG

Bank Paravicini AG

Einladung zur 7. ordentlichen Generalversammlung

Die Aktionäre der Bank Paravicini AG werden zur Generalversammlung auf Mittwoch, den 19. Mai 1971, 10.30 Uhr, in den Räumen der Bank, Spitalgasse 2, Bern, eingeladen zur Behandlung folgender

Tagesordnung:

1. Abnahme des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 16. März 1970.
2. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates über das letzte Geschäftsjahr.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abstimmung über die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970.
5. Beschluss über das Rechnungsergebnis.
6. Entlastungserklärung für die Mitglieder des Verwaltungsrates, die Direktion und die Kontrollstelle.
7. Erklärung betreffend die Uebernahme der Aktienmehrheit der Bank durch Securities Management Company, Genf/Nassau.
8. Statutenänderung, Namensänderung.
9. Demissionen und Wahlen von Verwaltungsratsmitgliedern; Wahl der Kontrollstelle.
10. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung, der Bericht der Revisionsstelle, der Geschäftsbericht für das Jahr 1970 sowie die Statutenänderung sind zur Einsicht der Aktionäre in der Bank aufgelegt. Eintrittskarten zur Generalversammlung können von den Aktionären ab 4. Mai 1971 bei der Bank bezogen werden.

Bern, den 4. Mai 1971

Bank Paravicini AG
im Namen des Verwaltungsrates:
Dr. C. Fröblich

Gurit AG, Richterswil

Einladung zur 41. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 19. Mai 1971, 15 Uhr, im Hotel Halbinsel Au, Au-Wädenswil (Zürich).

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über den Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschluss über die Verlegung des statutarischen Sitzes der Gesellschaft von Richterswil nach Freienbach.
Entsprechende Anpassung von Paragraph 11 der Statuten.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Erfolgsrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 5. Mai 1971 am Sitz unserer Gesellschaft in Richterswil zur Einsichtnahme der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können vom 5. Mai bis 14. Mai, 12 Uhr, gegen Legitimation über den Aktienbesitz bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder beim Sitz unserer Gesellschaft bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich ist.

Richterswil, den 4. Mai 1971

Der Verwaltungsrat

CIBA-GEIGY AG

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur Teilnahme an der

ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 25. Mai 1971, 10.30 Uhr,
in die Kongresshalle der Schweizer Mustermesse in Basel

Tagesordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichts des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung für 1970 sowie Entgegennahme des Berichts der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
4. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 323 200 000.— um Fr. 40 400 000.— auf Fr. 363 600 000.— durch Ausgabe von 331 250 Namenaktien und 72 750 Inhaberaktien im Nennwert von je Fr. 100.— sowie Erhöhung des Partizipationsscheinkapitals um Fr. 4 100 000.— durch Ausgabe von 41 000 auf den Inhaber lautenden Partizipationsscheinen im Nennwert von je Fr. 100.—, unter Einräumung eines Bezugsrechts an Aktionäre und Partizipationsscheininhaber im Verhältnis von 8:1.
5. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 363 600 000.— um Fr. 4 100 000.— auf Fr. 367 700 000.— durch Ausgabe von 41 000 Namenaktien im Nennwert von je Fr. 100.— zu Gunsten der «Stiftung der CIBA-GEIGY AG für Mitarbeiterbeteiligung zur Ergänzung der Pensionskassenleistungen», unter Ausschluss des Bezugsrechts der Aktionäre und Partizipationsscheininhaber.
6. Abänderung des Verwendungszwecks der für eine Wandelanleihe reservierten 36 000 Namenaktien sowie Erhöhung des Grundkapitals von Franken 367 700 000.— um weitere Fr. 400 000.— auf Fr. 368 100 000.— durch Ausgabe von 4000 Namenaktien im Nennwert von je Fr. 100.—, unter Ausschluss des Bezugsrechts der Aktionäre und Partizipationsscheininhaber zur Erfüllung der Konversionsofferte für 5% G-Obligationen 1961 der J. R. Geigy A.G.
7. Änderung der Statuten.
8. Erweiterung des Verwendungszwecks des durch Generalversammlungsbeschluss vom 20. Oktober 1970 autorisierten Partizipationsscheinkapitals von Fr. 25 000 000.— zur Ermöglichung der Sicherstellung von Wandelrechten künftiger Wandel- oder Optionsanleihen der CIBA-GEIGY AG oder ihrer Konzerngesellschaften.
9. Wahl der Kontrollstelle.

Zutrittskarten und Unterlagen zur ordentlichen Generalversammlung können von den Inhaberaktionären bis spätestens den 19. Mai 1971 gegen Hinterlage ihrer Titel an der Gesellschaftskasse, beim Schweizerischen Bankverein, Basel, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und bei den schweizerischen Niederlassungen dieser Bankinstitute, bei der Bank A. Sarasin & Cie., Basel, beim Bankhaus Ehinger & Cie., Basel, sowie bei den Herren Lombard, Odier & Cie., Genf, bezogen werden. Hinsichtlich des Bezuges der Zutrittskarten für im Aktienregister eingetragene Namenaktionäre wird auf die Einladung verwiesen, die heute mit den Unterlagen an ihre Adresse versandt wird. In der Zeit vom 3. Mai 1971 bis und mit 25. Mai 1971 werden keine Übertragungen von Namenaktien vorgenommen.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht, die Anträge über die Verwendung des Rechnungsergebnisses und über die Änderung der Statuten liegen vom 3. Mai 1971 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf.

Falls sich ein Aktionär an der Generalversammlung vertreten lassen will, ist er gebeten, sich der hierfür vorgesehenen Vollmachtsformulare zu bedienen. Gemäß Art. 12 der Statuten kann sich ein Aktionär an der Generalversammlung nur durch seinen gesetzlichen Vertreter oder einen anderen, an der Generalversammlung teilnehmenden Aktionär vertreten lassen.

Basel, den 3. Mai 1971

Für den Verwaltungsrat der
CIBA-GEIGY AG
Der Präsident: Dr. R. Köppli

Institut Montana AG, Zugerberg

Die

Generalversammlung für das Geschäftsjahr 1970

findet Mittwoch, den 19. Mai 1971, 11.45 Uhr, am Sitz der Gesellschaft auf Zugerberg, in Zug, statt.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung 1970.
2. Jahresbericht der Verwaltung.
3. Jahresrechnung 1970, Bericht der Kontrollstelle, Entlastung der Gesellschaftsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
6. Allfälliges.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970 sowie Revisionsbericht der Kontrollstelle und Jahresbericht der Verwaltung liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Zug, den 29. April 1971

Institut Montana AG, Zugerberg
der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. E. Steimer

Wasserwerke Zug

Wasser-, Gas- und Elektrizitätswerke

Die heutige Generalversammlung unserer Gesellschaft hat die Dividendenzahlung für das Geschäftsjahr 1970 festgelegt.
Der Coupon Nr. 16 unserer Aktien wird ab heute bei der Zuger Kantonalbank und bei der Schweizerischen Kreditanstalt sowie bei deren Niederlassungen speisenfrei wie folgt eingelöst:

Dividende	Fr. 45.—
abzüglich 30% Eidg. Steuern	Fr. 13.50
Netto	Fr. 31.50

Zug, den 29. April 1971